

Isa

Chapter 14

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וְהִנֵּחֶם יְרַחֵם יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב וְיִבְחַר עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנֵּחֶם כִּי- 1
и-настаниће-их Израел опет и-изабраће Јакову × Господ ће-се-смиловати Јер
[H3240](#) [H3478](#) [H5750](#) [H0977](#) [H3290](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7355](#)

עַל- אֲדָמָתָם וְנָלְנָה וְהָגַר עֲלֵיהֶם בֵּית- 2
дому × и-придружиће-се × туинац и-придружиће-им-се земљи-њиховој на
[H1616](#) [H0127](#)

יַעֲקֹב:
Јаковљевом
[H3290](#)

Jer će se smilovati Gospod na Jakova, i opet će izabrati Izrailja, i namestiće ih u zemlji njihovoj, i prilepiće se k njima došljaci i pridružiće se domu Jakovljevom.

וְלָקְחוּם עַמִּים וְהִבְיֵאוּם אֶל-מְקוֹמָם וְהִתְנַחְלוּם בֵּית-יִשְׂרָאֵל 2
Израелов дом и-наследиће-их место-њихово на и-одвести-их народи И-узеће-их
[H3478](#) [H5157](#) [H4725](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3947](#)

עַל אֲדָמָתָם יְהוָה לְעַבְדִּים וְלִשְׁפָחוֹת וְהָיוּ שָׁבִים לְשִׁבְיָהֶם 3
заробљавама-својих заробљаваич и-биће и-слушкиње као-слуге Господњој земљи на
[H7617](#) [H7617](#) [H1961](#) [H8198](#) [H5650](#) [H3068](#) [H0127](#)

וְרָדוּ בְּנַשִּׂיהֶם: 4
тлачитељима-својим и-владати-ће
[H5065](#)

Jer će ih uzeti narodi i odvesti na mesto njihovo, i naslediće ih Izrailjci u zemlji Gospodnjoj da im budu sluge i sluškinje, i zarobiće one koji ih behu zarobili, i biće gospodari svojim nasilnicima.

וְהָיָה בְּיוֹם הַנִּיחַ יְהוָה לְךָ מִעֲצָבָה מִן-וּמִן- 3
и-од и-од-немира-твог мир-од-бола-твог теби Господ кад-ти-да у-дан И-биће
[H7267](#) [H3068](#) [H5117](#) [H3117](#) [H1961](#)

הָעֲבָרָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר עָבַדְתָּ בָּךְ: 4
× си-био-поробљен којим тешког ропства
[H5647](#) [H7186](#) [H5656](#)

I kad te smiri Gospod od truda tvog i muke i od ljutog ropstva u kome si robovao,

וְנִשְׂאָתָּ הַמְּשָׁלָה וְהָיָה עִלְיָהּ מִלְּךָ בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ 4
Тада-ћеш-запевати подругљиву-песму ову цару о вавилонском и-рећи
[H5375](#) [H2088](#) [H4912](#) [H4428](#) [H0559](#) [H0894](#)

שָׁבַת נִגְשׁ שְׁבַתָּה מִדְּהָבָה: 5
тлаичитељ је-престао престала-је набуситост
[H5065](#) [H4062](#)

tada ćeš izvoditi ovu priču o caru vavilonskom i reći ćeš: Kako nesta nastojnika, nesta danka?

שָׁבַר יְהוָה מַטָּה רְשָׁעִים וְשָׁבַת מִשְׁלִים: 5
Сломио-је штап безбожника палицу владара
[H7665](#) [H3068](#) [H4294](#) [H7563](#) [H7626](#) [H4910](#)

Slomi Gospod štap bezbožnicima, palicu vladacima,

בָּאֵף	רָדָה	סָרָה	בְּלִי	מָכַת	בְּעֵבֶרָה	עַמִּים	מָכָה	6
y-besy	koji-sy-vladali	×	непрекидним	ударцима	y-гневу	народе	Koји-sy-ударали	
H0639		H5627	H1115	H4347	H5678		H5221	

גוֹיִם	מִרְדָּף	בְּלִי	חֶשֶׁד:
народима	прогоном	без	поштеде
	H4783	H1097	H2820

Koja je ljuto bila narode bez prestanka, i gnevno vladala nad narodima, i gonila nemilice.

נָחָה	שָׁקֵטָה	כָּל־	הָאָרֶץ	פָּצְחוּ	רָנָה:	7
Почива	y-миру	сва	земља	кличе-y	радост	
H5117	H8252	H3605	H0776	H6476	H7440	

Sva zemlja počiva i mirna je; pevaju glasno.

גַּם־	בְּרוּשִׁים	שָׂמְחוּ	לָךְ	אֲרָזִי	לְבָנוֹן	מֵאֵז	שָׁכַבְתָּ	לֹא־	יַעֲלֶה	8
Чак-и	чемпреса	радују-се	теби	кедрови	ливански	Откако	си-pao	neће	доћи	
H1571	H1265	H8055		H0730	H3844		H7901	H3808	H5927	

הַכֵּרֶת	עָלֵינוּ:
дрвосеча	на-nas
H3772	

Vesele se s tebe i jele i kedri livanski govoreći: Otkako si pao, ne dolazi niko da nas seče.

שְׂאוּל	מִתַּחַת	רָנְנָה	לָךְ	לְקִבְּרָאת	בּוֹאֵף	עוֹרָר	9
Подземље	одоздо	се-узнемирило	због-тебе	y-сусрет	доласку-твом	Пробудило-je	
H7585	H8478	H7264		H7125	H0935	H5782	

לָךְ	רְפָאִים	כָּל־	עֲתוּדֵי	אָרֶץ	הַקִּים	מִכְסְּאוֹתָם	כָּל
за-тебе	сенке-мртвих	све	предводнике	земље	Подигло-je	са-престола-њихових	све
	H7496	H3605	H6260	H0776		H3678	H3605

מַלְכֵי	גוֹיִם:
цареve	народа
H4428	

Pakao dole uskoleba se tebe radi da te sretne kad dođeš, probudi ti mrtvace i sve knezove zemaljske, diže s prestola njihovih sve careve narodne.

כָּל־ם	יַעֲנֵנוּ	וַיֹּאמְרוּ	אֵלֶיךָ	גַּם־	אֵתָהּ	חֲלִיתָ	כְּמוֹנִי	אֵלֵינוּ	10
Сви	ће-проговорити	и-peћи	теби	И-ти	си	изнемогоа	као-ми	нама	
H3605		H0559	H0413	H1571			H3644	H0413	

נִמְשָׁלֶתָ:
си-постао-сличан

Svi će progovoriti i reći tebi: I ti li si iznemogao kao mi? Izjednačio se s nama?

הוֹרָר	שְׂאוּל	גְּאוּנָךְ	הַמִּנִּת	נִבְלִיךָ	תַּחְתֵּיךָ	יִצָּע	רָמָה	11
Сручена-je	y-подземље	охолост-твоја	звук	харфи-твојих	Под-тобом	су-прострли	црве	
H3381	H7585	H1347	H1998		H8478	H3331	H7415	

וּמְכֻסֵּיךָ	תוֹלְעָה:
и-покривач-твој	су-личинке
H4374	

Spusti se u pakao ponos tvoj, zveka psaltira tvojih; prostrti su poda te moljci, a crvi su ti pokrivač.

12 איך נפלת משמים הילל בן-שחר נגדעת לארץ
 Kako si-пао с-небеса сјајни-сине × зорин Оборен-си на-земљу
[H0776](#) [H1438](#) [H7837](#) [H1966](#) [H8064](#) [H5307](#)

חולש על-גוים:
 ти-који-си-покравао × народе
[H2522](#)

Kako pade s neba, zvezdo danice, kćeri zorina? Kako se obori na zemlju koji si gazio narode?

13 ואתה אמרת בלבבך השמים אעלה ממעל לכוכבי-אל
 A-tи си-говорио у-срцу-свом На-небеса ћу-се-уздићи изнад звезда Божјих
[H0410](#) [H3556](#) [H4605](#) [H5927](#) [H8064](#) [H3824](#) [H0559](#)

ארים כסאי ואשב בהר-מועד בירכתי צפון:
 ћу-уздићи престо-свој и-сести на-гори зборној на-крајњем северу
[H6828](#) [H3411](#) [H4150](#) [H2022](#) [H3427](#) [H3678](#)

A govorio si u srcu svom: Izaći ću na nebo, više zvezda Božjih podignuću presto svoj, i sešću na gori zbornoj na strani severnoj;

14 אעלה על-במתי עב ארמה לעליון:
 Уздићи-ћу-се изнад висина облака бићу-једнак Свечишњем
[H1819](#) [H5645](#) [H1116](#) [H5927](#)

Izaći ću u visine nad oblake, izjednačiću se s Višnjim.

15 אף אל-שאול תורד אל-ירכתי בור:
 А-ипак у подземље си-оборен у дубине јаме
[H3411](#) [H0413](#) [H3381](#) [H7585](#) [H0413](#) [H0389](#)

A ti se u pakao svrže, u dubinu grobnu.

16 ראיך אליך ושיחיו אליך יתבוננו האיש הזה מרניו
 Који-те-виде на-тебе ће-зурити тебе ће-разматрати човек Ово-ли-је који-је-тресао
[H7200](#) [H0413](#) [H7688](#) [H0413](#) [H0995](#) [H2088](#) [H0376](#) [H7264](#)

הארץ מרעיש ממלכות:
 земљу који-је-дрмао царства
[H4467](#) [H7493](#) [H0776](#)

Koji te vide pogledaće na te, i gledaće te govoreći: To li je onaj koji je tresao zemlju, koji je drmao carstva,

17 שם תבל כמדבר ויערו הרס אסיריו
 Који-је-претворио свет у-пустињу и-градове-његове рушио заробљеницима-својим
[H8398](#) [H2040](#) [H0615](#)

לא-פתח ביתה:
 није отварао куће
[H3808](#)

Koji je vasiljenu obraćao u pustinju, i gradove njene raskopavao? Roblje svoje nije otpuštao kući?

18 כל-מלכי גוים כלם שכבו בכבוד איש בביתו:
 Сви цареви народа сви леже у-слави сваки у-гробници-својој
[H4428](#) [H3605](#) [H7901](#) [H3605](#) [H3519](#) [H0376](#)

Svi carevi narodni, svikoliki, leže slavno, svaki u svojoj kući.

מִטְעָנִי	הָרָגִים	לְבוֹשׁ	נִתְעַב	כְּגָרָה	מִקְבְּרָהּ	הַשְּׁלֶכֶתָּ	וְאַתָּה	19
прободене	у-погинуле	обуен	презрена	као-грана	из-гроба-свог	си-избачен	А-ти	
H2944	H2026	H3830	H8581	H5342	H6913	H7993		
		מוֹבָס׃	כְּפֹרֶר	בֹּרֶר	אֲבָנִי-	אֶל-	יוֹרְדֵי	חָרֵב
		згажени	као-леш	јаме	камење	у	који-силазе	мачем
		H0947	H6297		H0068	H0413	H3381	H2719

A ti se izbaci iz groba svog, kao gadna grana, kao haljina pobijenih, mačem pobodenih, koji silaze u jamu kamenu, kao pogazen strv.

עַמִּי	שָׁחַתָּ	אֶרְצָהּ	כִּי-	בְקִבּוּרָהּ	אַתָּם	תַּחַד	לֹא-	20
народ-свој	си-упропастио	земљу-своју	jer	у-гробу	с-њима	се-сјединити	Нећеш	
	H7843	H0776		H6900	H0854	H3161	H3808	
	מִרְעִים׃	זֶרַע	לְעוֹלָם	יִקְרָא	לֹא-	הָרְגֵתָּ	הָרְגֵתָּ	
	злотвора	потомство	заувек	neће-се-поменути	Никад-више	си-убијао		
		H2233	H5769	H7121	H3808	H2026		

Nećeš se združiti s njima pogrebom, jer si zemlju svoju zatro, narod si svoj ubio; neće se spominjati seme zlikovačko dok je veka.

יִקְמוּ	בַל-	אֲבוֹתָם	בְּעֵן	מִטְבַּח	לְבָנָיו	הַכִּינּוּ		21
устану	Да-не	безаконје-отаца-њихових	за	клаоницу	синовима-његовим	Припремите		
	H1077	H0001	H5771	H4293				
		עָרִים׃	תִּבֵּל	פְּנֵי-	וּמְלֵאוֹ	אֶרֶץ	וַיִּרְשׁוּ	
		градовима	света	лице	и-напуне	земљу	и-запоседну	
			H8398	H6440	H4390	H0776	H3423	

Pripravite pokolj sinovima njegovim za bezakonje otaca njihovih da se ne podignu i ne naslede zemlju i ne napune vasiljenu gradovima.

שֵׁם	לְבָבֶל	וְהִכְרַתִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֵם	עָלֵיהֶם	וְקִמּוֹתַי	22
име	Вавилону	И-истрбићу	над-војскама	Господ	говори	против-њих	И-устаћу	
	H8034	H0894	H3772	H3068	H5002			
		יְהוָה׃	נֹאֵם-	וְנֹכַח	וְנִין	וְשָׂרָר		
		Господ	говори	и-унука	и-сина	и-остатак		
		H3068	H5002	H5220	H5209	H7605		

Jer ću ustati na njih, govori Gospod nad vojskama, i zatrću ime Vavilonu i ostatak, i sina i unuka, govori Gospod.

בְּמִטְאָטָא	וּמִטְאָטָא	מֵיִם	וְאֲנִי-	קֶפֶד	לְמוֹרֶשׁ	וְשִׁמְתִּיהָ		23
метлом	и-помести-ћу-га	водене	и-у-баре	јежева	у-наследство	И-претворићу-га		
	H4292	H2894	H4325	H0098	H7090	H4180		
		פ	צְבָאוֹת׃	יְהוָה	נֹאֵם	הַשְׁמֵד		
		¶	над-војскама	Господ	говори	уништења		
				H3068	H5002	H8045		

I načiniću od njega stan ćukovima i jezera vodena, i omešću ga metlom pogibli, govori Gospod nad vojskama.

כֵּן	דְּמִיתִי	כַּאֲשֶׁר	לֹא	אִם-	לְאֹמְרֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	נִשְׁבַּע	24
тако	сам-наумио	како	×	Заиста	говорећи	над-војскама	Господ	Заклео-се	
	H1819		H3808		H0559		H3068	H7650	
		תְּקוּם׃	הִיא	יַעֲזִתִּי	וְכַאֲשֶׁר	הִיְתָה			
		ће-се-остварити	то	сам-смислио	и-како	ће-бити			
			H1931	H3289		H1961			

Zakle se Gospod nad vojskama govoreći: Doista, biće kako sam smislio, i kako sam naumio izvršiće se.

וְסָר и-спадне-ће H5493	אֲבוֹסָנוּ да-га-згажим H0947	הָרִי горама-мојим H2022	וְעַל- и-на	בְּאֶרְצִי у-земљи-својој H0776	אֲשׁוּר Асирију H0804	לְשָׁבֵר Да-слоимим H7665	25
וְסָר: ће-спаднути H5493	שְׁכָמוֹ рамена-њихових H7926	מֵעַל са	וְסָבְלוּ и-бreme-његово H5448	עָלוּ јарам-његов H5923	מֵעֲלֵיהֶם са-њих		

Potrću Asirca u zemlji svojoj, na gorama svojim izgaziću ga; tada će se skinuti s njih jaram njegov, i breme njegovo s pleća njihovih skinuće se.

כָּל- свим H3605	עַל- над	הִנְטוּיָהּ испружена H5186	הַיָּד рука H3027	וְזָאת и-то-је H2063	הָאָרֶץ земљу H0776	כָּל- сву H3605	עַל- за	הִיעוּצָהּ одреена H3289	הָעֵצָה намера H6098	זָאת То-је H2063	26
										הַגּוֹיִם: народима	

To je namišljeno svoj zemlji, i to je ruka podignuta na sve narode.

וַיָּרֶוּ И-рука-његова H3027	יַפֵּר му-ометати	וְיָמִי и-ко-ће H4310	יֵעַן је-одлучио H3289	צְבָאוֹת над-војскама	יְהוָה Господ H3068	כִּי- Јер	27
			פָּ и-повратити H7725	יָשִׁיבָנָה: и-ко-ће H4310	הִנְטוּיָהּ је-испружена H5186		

Jer je Gospod nad vojskama naumio, ko će razbiti? I Njegovu ruku podignutu ko će odvratiti?

בְּשָׁנָת У-години H8141	מֹות смрти H4194	הַמֶּלֶךְ цара H4428	אֲחָז Ахаза H0271	הָיָה било-је H1961	הַמִּשָּׁא пророство H2088	הַזֶּה: ово	28
--	--	--	---	---	--	----------------	----

Godine koje umre car Ahaz bi objavljeno ovo breme:

כִּי- јер H5221	מִכֹּךְ оног-који-те-удара H5221	שָׁבַט штап H7626	נִשְׁבֵּר се-сломио H7665	כִּי што	כָּלֶךְ сва-ти H3605	פְּלִשְׁתִּי Филистејо H6429	תִּשְׁמְחִי радуј-се H8055	אֶל- Не H0408	29
	מְעוֹפֵף: летећа	שָׂרָף огњена-змија	וּפְרִי и-плод-њен H6529	זָפַע гуја	יֵצֵא изићи-ће H3318	נָחַשׁ змије H5175	מִשְׁרֵשׁ из-корена H8328		

Nemoj se radovati, zemljo filistejska svakolika, što se slomi prut onog koji te je bio; jer će iz korena zmijskog niknuti zmija vasilinska, i plod će mu biti zmaj ognjeni krilati.

בְּרָעַב глађу H7458	וְהָמָתִי а-убићу H4191	יִרְבֶּצוּ ће-лежати H7257	לְבֶטָח безбедно H0983	וְאֲבִיוֹנִים и-невољници H0034	דְּלִים сиромаха H1800	בְּכוֹרֵי првороци H1060	וְרָעוּ И-пасти-ће	30
				יִהָרַג: ће-погубити H2026	וְשָׂאֲרִיתָךְ и-остатак-твој H7611	שָׂרְשֶׁף корен-твој H8328		

I prvenci siromaški nahraniće se, i ubogi će počivati bez straha; a tvoj ću koren umoriti glađu, i ostatak tvoj on će pobiti.

עָשָׂן	מִצְפּוֹן	כִּי	כָּלָךְ	פְּלִשְׁתִּי	נִמְזֶנָה	עִיר	זַעֲקֵי-	שַׁעַר	הַיְלִילִי	31
дим	са-севера	јер	сва-ти	Филистејо	растопила-се	граде	вичи	капијо	Ридај	
H6227	H6828		H3605	H6429	H4127		H2199	H8179	H3213	

בְּמוֹעֲדָיו:	בֹּדֵד	וְאֵין	כָּא
у-четама-својим	не-заостаје	и-нико	долази
H4151	H0909	H0369	H0935

Ridajte, vrata; viči, grade; rastopila si se, sva zemljo filistejska, jer sa severa ide dim i niko se neće osamiti u zborovima njegovim.

צִיּוֹן	יָסַד	יְהוָה	כִּי	גּוֹי	מְלַאכֵי-	יַעֲנֶה	וּמַהֲ-	32
Сион	је-утемељио	Господ	Да	народа	посланицима	ће-се-одговорити	И-шта	
H6726	H3245	H3068			H4397		H4100	

ס	עָמּוֹ:	עֲנִי	יְחָסוּ	וּבָה
א	народа-његовог	невољници	ће-наћи-уточиште	и-у-њему
		H6041	H2620	

I šta će se odgovoriti poslanicima narodnim? Da je Gospod osnovao Sion i da će u nj utecati nevoljnici naroda Njegovog.